

②歩いている人を優先してください。

しかたなく歩道を走るときは、すぐに止まれるスピードで、歩行者の通行を妨げないようにしましょう。

② Pedestrians have priority on the sidewalk.

If you have no choice but to ride your bicycle on the sidewalk, do so at a speed that allows you to stop immediately in order not to hinder pedestrian traffic.

② 歩行者優先。

只能在步行道上行驶时，请把速度保持在马上可以停下的状态，不要妨碍步行者通行。

② Hãy ưu tiên người đang đi bộ.

Khi bắt buộc phải đi xe đạp trên vỉa hè, hãy cố gắng đi với tốc độ có thể dừng ngay lập tức, và tránh cản trở lối đi của người đi bộ.

② हडिरीहेका मानसिहुराई प्राथमकता दनिहोस्।

यदि बाध्यताले पैदलमार्गमा साइकल चलाउनु परेमा, तुरुन्त रोक्न मिल्ने गतिमा चलाउनुहोस् र पैदल यात्रुहरूको बाटो अवरुद्ध नगरनुहोस्।

② පදිකයන්ට ප්‍රමුඛත්වය දෙන්න. ඔබට පදික වේදිකාවේ ධාවනය කිරීම හැර වෙනත් විකල්පයක් නොමැති නම්, ඔබට වහාම නතර කිරීමට හැකි වේගයකින් පදිකයන්ට ගමන් කිරීමට බාධාවක් නොවන පරිදි පදවන්න.

③傘を持ちながら、スマートフォンを見ながら、ヘッドフォンで音楽を聴きながら、運転はしないでください。

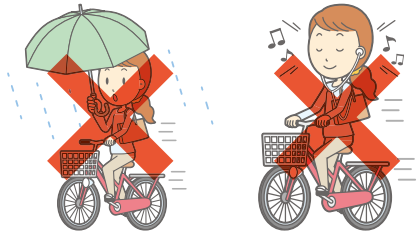
③ Please do not ride a bicycle while holding an umbrella, looking at a smart phone or listening to music through headphones.

③ 不要一边骑行，一边打伞、看手机或戴着耳机听音乐。

③ Không lái xe khi đang cầm ô, xem điện thoại, hoặc nghe nhạc bằng tai nghe.

③ छाता समातेर, स्मार्टफोन हेरदै, वा हेडफोन लगाएर संगीत सुन्दै साइकल चलाउन हुँदैन।

③ කුඩයක් අල්ලාගෙන, ඔබගේ ස්මාර්ට් ජංගම දුරකථනය දෙස බලමින් හෝ හෙඩ්ෆෝන් හරහා සංගීතයට සවන් දෙමින් බයිසිකල් පැදවීමෙන් වළකින්න.



④交差点では安全確認をしてください。

信号や標識を守るだけでなく、すぐに止まれるスピードで走ったり、一時停止するなど、安全を確認してください。

④ Perform a traffic check at an intersection.

Please make sure to ride your bicycle safely by obeying traffic signals and signs, riding at a speed that allows you to stop immediately, and stopping at intersections.

④ 在十字路口请确认周围的安全。

不仅要遵守信号灯和路标，还要保持马上可以停下的速度、暂停等以确保安全。

④ Hãy kiểm tra an toàn tại ngã tư.

Không chỉ tuân theo đèn tín hiệu và biển báo, bạn phải đi với tốc độ có thể dừng ngay lập tức, hoặc tạm dừng khi cần thiết để đảm bảo an toàn.

④ चोकहरूमा सुरक्षा सुनिश्चित गर्नुहोस्।

द्राफकि बत्ती र संकेतहरूको पालना गर्नुका साथै, तुरुन्त रोक्न सकिने गतिमा चलाउनुहोस् वा एकछिन रोकिएर सुरक्षा सुनिश्चित गर्नुहोस्।

④ කරුණාකර මංසන්ධිවල ආරක්ෂාව පරීක්ෂා කරන්න.

රථවාහන ලයිට් සහ සංඥාවලට කීකරු වීමට අමතරව, ඔබට ඉක්මනින් නතර කිරීමට ඉඩ සලසන වේගයකින් පැදවීමට සහ නැවතුම් සංඥාවල නතර කිරීමට වග බලා ගන්න.

⑤夕方から、ライトをつけてください。

⑤ Please turn the light(s) on after dark.

⑤ 傍晚起就请打开车灯。

⑤ Từ buổi chiều tối, vui lòng bật đèn khi chạy xe.

⑤ कृपया साँझमा साईकलको बत्ती बाल्नुहोला ।

⑤ කරුණාකර සවස් වරුළු වීදුලි පහන් දල්වන්න.



⑥他の人を後ろにさせたり、2台並んで走ることはしないでください。

⑥ Please do not ride a bicycle with pillion rider or running 2 bicycles alongside.

⑥ 不要在车后方带人行驶，或2辆自行车并行。

⑥ Không được phép chở người khác ngồi sau, hoặc dàn hàng 2 khi đi xe đạp.

⑥ अरू मानसिलाई पछाडि चढाउने वा २ साइकल सँगै चलाउने नगरनुहोस्।

⑥ ඔබේ බයිසිකලයේ වෙනත් පුද්ගලයින් රැගෙන නොයන්න හෝ බයිසිකල් දෙකක් දෙපැත්තෙන් පදින්න එන.



● 決まりを守らないと、罰則があります。

There are penalties for non-compliance.

如果不遵守规定，会受到处罚。

Bạn sẽ bị phạt nếu không tuân thủ quy tắc.

नयिम पालना नगरे दण्ड भोग्नु परने छ।

එ රජකරුවන්ට දඬුවම් ලැබෙනු ඇත.

● 自転車は駐輪場（自転車を置く場所）に置いてください。

Please park your bicycle in the bicycle parking area.

请把自行车停放在自行车停车场。

Vui lòng để xe đạp trong bãi giữ xe đạp.

साइकल पार्ककि स्थलमा,साइकल राख्नुहोस्।

කරුණාකර ඔබේ බයිසිකලය බයිසිකල් නැවැත්වීමේ ස්ථානයේ තබන්න.

駐輪場ではないところ、駅前や道路に置くと市役所が自転車を持っていきます。

The city office will tow away if the bicycle is parked in front of a station or on the road which are not bicycle parking places.

如果不把自行车停放在指定的停车场，而停放在站前及道路上的话，市政府将把自行车拿走。

"Nếu để xe đạp ở phía trước nhà ga hoặc trên đường nơi không phải là bãi giữ xe đạp thì sẽ bị tòa thị chính mang xe đạp đi."

साइकल पार्ककि स्थलमा नभई एक्कि अगाडि या सडकमा राखिएमा सयिाकुस्योले उठाउने छ।

නගර ශාලාව බයිසිකල් රැගෙන යනු ලබන්නේ දුම්රිය ස්ථානය ඉදිරිපිට හෝ බයිසිකල් නැවැත්වීමේ ස්ථානයක් නොවන ස්ථානයක නැවැත්වුවහොත් පමණි.

自転車を返してもらうためには、お金が必要です。

Money will have to be paid to get the bicycle back.

要拿回自行车，需要付钱。

Bạn sẽ bị thu phí để lấy lại xe đạp.

त्यसरी उठाइएका साइकल फर्तिता लनि,पैसा लाग्नेछ।

ඔබේ බයිසිකලය නැවත ලබා ගැනීමට අවශ්‍යයයිනම් ඔබට මුදල් ගෙවා නැවත ලබාගත හැකිය.



5

マイナンバー

My Number (Individual Number) 个人编号 My number

व्यक्तिगतनम्बर My Number

● マイナンバーカードは、あなたのマイナンバーが書いてある IC カードです。

A My Number Card (Individual Number Card) is an IC card which describes My Number (the Individual Number).

个人编号卡是写有您个人编号的 IC 卡。

Thẻ My number là thẻ IC ghi thông tin My number của bạn.

माई नम्बर कार्ड भनेको तपाईंको माई नम्बर लेखिएको आईसी कार्ड हो।

My Number Card යනු ඔබේ My Number එක ලියා ඇති IC කාඩ්පතකි.

ごうしんせいしょ きにゆう かおしやしん ほ ゆうそう ちゆう こ おん ら い ん しんせい まい ない ばん ー
交付申請書に記入し、顔写真を貼って郵送で申し込むか、オンラインで申請するとマイナンバー
カードをもらうことができます。

You can apply for a My Number Card by online application, or by mail a completed application form with your face photo.

填写交付申请书并贴上照片，通过邮寄方式提交或线上申请，可获得个人编号卡。

Bạn có thể nhận thẻ My number bằng cách điền vào đơn đăng kí cấp thẻ, dán ảnh chân dung, và gửi qua bưu điện hoặc đăng kí online.

अनुदान आवेदन फारम भरी, अनुहारको फोटो टाँसी, डाक मार्फत आवेदन दनि वा अनलाइन आवेदन गरेपछि माई नम्बर कार्ड प्राप्त गर्न सकिन्छ।

අයදුම් පත්‍රයක් පුරවා, ඔබේ මුහුණේ ඡායාරූපයක් අමුණා තැපෑලෙන් අයදුම් කිරීමෙන් හෝ ඔන්ලයින් අයදුම් කිරීමෙන් ඔබට මගේ අංක කාඩ්පත (My Number Card) ලබා ගත හැක.

まい ない ばん ー かーど あが ん し ょ う い し ょ う つか けん こ う ほ けん し ょ う つか
マイナンバーカードは身分証明書として使えるほか、健康保険証として使うことができます。

You can use your My Number Card as your ID as well as your health insurance card.

个人编号卡除了作为身份证使用外，还可以作为健康保险证使用。

Thẻ My number không chỉ được sử dụng như chứng minh nhân dân mà còn có thể sử dụng như thẻ bảo hiểm y tế.

माई नम्बर कार्डलाई परिचय पत्रको रूपमा मात्र होइन, स्वास्थ्य बीमा प्रमाणपत्रको रूपमा पनि प्रयोग गर्न सकिन्छ।

My Number Card එක හැඳුනුම්පතක් ලෙස මෙන්ම සෞඛ්‍ය රක්ෂණ කාඩ්පතක් ලෙසද භාවිතා කළ හැක.

さんこう どうきょうとうたふん かきょうせい ぽーたる さいと
参考：東京都多文化共生ポータルサイト

Reference: Tokyo Intercultural Portal Site

参 阅：东京都多元文化共存援助网站

Tham khảo: Cổng thông tin Cộng sinh đa văn hóa Tokyo

सन्दर्भः टोक्यो शहरको बहुसांस्कृतिक सहअस्तित्व पोर्टल साइट

යොමුව: ටෝකියෝ මෙට්‍රොපොලිටන් බහු සංස්කෘතික සහජීවන අඩවිය

● ^{にち} 90 ^こ 日を超えて ^{にほん} 日本に ^す 住んでいる ^{ひと} すべての人は
^{ひとり} 一人に ^{ひとつ} 一つの ^{まいなんばー} マイナンバー (^{こじんばんごう} 個人番号) ^{あた} が与えられます。

My Number (individual number) is provided to all of the people who stay in Japan for more than 90 days.

在日本居住超过 90 天以上的每个人都会配发一个个人编号。

Tất cả những người sinh sống ở Nhật Bản trên 90 ngày thì mỗi người đều được cấp một My Number (Mã Số Cá Nhân).

जापानमा 90 दिन भन्दा बढि बस्ने सबै व्यक्तिलाई माइ नम्बर(व्यक्तिगत नम्बर) दइनेछ।

ජපානයේ දින 90කට වඩා වැඩි කාලයක් ජීවත් වන සියලුම පුද්ගලයින්ට මගේ අංකය (පුද්ගලික අංකය) ලබා දෙනු ඇත.

● ^{まいなんばー} マイナンバー (^{こじんばんごう} 個人番号) ^{けた} は、^{すうじ} 12 桁の数字です。

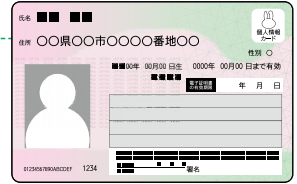
My Number (Individual Number) is a 12-digit number.

个人编号 (个人番号) 有 12 位数字。

My number (mã số cá nhân) là dãy số gồm 12 chữ số.

माइ नम्बर (व्यक्तिगत नम्बर) 12 अंकको हुने गर्दछ ।

ජපා නගේ ඔබේ නගර ශාලා වෙන් ඔබට ලබා දී ඇති ජාතික හැඳුනුම්පතේ "පුද්ගලික අංකය/මයි නම්බර්" ඉලක්කම් 12ක අංකයකි.



● ^{あるばいと} アルバイトしているところや、^{しやくしょまどぐち} 市役所窓口などで ^{まいなんばー} マイナンバーを ^{もと} 求められることがあります。

My Number may be requested to present at your part-time job or City Hall counter.

有时在打工的地方或者市政府窗口等机关会要求您出示个人编号。

Bạn có thể sẽ được yêu cầu nộp mã số cá nhân từ văn phòng toà thị chính hay nơi mà bạn đang làm thêm.

आरुवाइतो गरने ठाउँ या सयिाकुस्यो मा माइ नम्बेर सोधति या मग्न सकनिछ।

අර්ධකාලීන රැකියාවකදී හෝ නගර ශාලාවක කවුළුවකදී ඔබගෙන් මගේ අංකය ඉල්ලා සිටිය හැකිය.

● 一年のうちに一定以上の収入があると
翌年に市民税・県民税・森林環境税を払う必要があります。

If you have a certain level of income in the previous year, you will have to pay municipal and prefectural resident tax and forest environment tax in the following year.

一年内有有一定以上收入的话，第二年必须缴纳市民税・县民税・森林环境税。

Nếu trong một năm bạn có thu nhập trên mức nhất định, bạn phải nộp thuế thị dân·thuế môi trường rừng vào năm tiếp theo.

एक वर्षभित्र निश्चित भन्दा बढी आय भएमा अर्को वर्ष नागरिक कर, प्रान्तीय कर, र वन वातावरण कर त्रिभुवन हुन्छ।

ඔබ වසරක් තුළ නිශ්චිත මුදලකට වඩා වැඩි මුදලක් උපයන්නේ නම්, ඊළඟ වසරේ නාගරික බදු, ප්‍රාන්ත බදු සහ වනාන්තර පාරිසරික බදුද ගෙවීමට සිදුවේ.

在留資格を更新するためには市民税・県民税・森林環境税を支払った証明書が必要です。

In order to renew your status of residence, you need a certificate to prove your payment of municipal and prefectural resident tax and forest environment tax.

在留资格更新时需要出示市民税・县民税・森林环境税的支付证明。

Để gia hạn tư cách lưu trú bạn cần có giấy chứng nhận đã nộp thuế thị dân·thuế môi trường rừng.

बसोबास अनुमतिलाई नवीकरण गर्न नागरिक कर, प्रान्तीय कर, र वन वातावरण कर त्रिकोणीय प्रमाणपत्र आवश्यक छ।

ඔබගේ පදිංචි ස්ථානය අලුත් කිරීමට නාගරික බදු, ප්‍රාන්ත බදු සහ වනාන්තර පාරිසරික බදුද ගෙවීම පිළිබඳ සාක්ෂි සැපයීමට ඔබට අවශ්‍ය වනු ඇත.

前の年の収入の申告や市民税・県民税・森林環境税の支払は必ず決められた日までにしてください。

Please be sure to file a tax return for your previous year's income and pay municipal and prefectural resident tax and forest environment tax by the due date.

请务必在截止日期之前，申报前一年的收入或缴纳市民税・县民税・森林环境税。

Bạn phải kê khai thu nhập của năm trước, nộp thuế thị dân· thuế môi trường rừng trước ngày được quy định.

अघिल्लो वर्षको आयको घोषणा र नागरिक कर, प्रान्तीय कर, र वन वातावरण करको भुक्तानी तोकिएको मिति भित्र गर्नुहोस्।

පෙර වසර සඳහා ආදායම් ප්‍රකාශය කරුණාකර ඔබේ නාගරික බදු, ප්‍රාන්ත බදු සහ වනාන්තර පාරිසරික බදුද නිශ්චිත දිනට ගෙවීමට වග බලා ගන්න.

市民税・県民税・森林環境税のお知らせは毎年6月に届きます。

You will receive the notice of municipal and prefectural resident tax and forest environment tax in June every year.

毎年6月您会收到市民税・县民税・森林环境税的缴纳通知。

Thông báo về thuế thị dân·thuế môi trường rừng sẽ được gửi vào tháng 6 hàng năm.

नागरिक कर, प्रान्तीय कर, र वन वातावरण करको सूचना प्रत्येक वर्ष जुन महानिमा प्राप्त हुनेछ।

නාගරික බදු, ප්‍රාන්ත බදු සහ වනාන්තර පාරිසරික බදු පිළිබඳ දැනුම්දීම් සෑම ජුනි මාසයකම ඔබ වෙත එවනු ලැබේ

届いたら内容を確認してください。

Please check the contents when you receive it.

收到后请确认相关内容。

Vui lòng kiểm tra nội dung khi thông báo đến.

नगरपालिका कर बारे सूचना पत्र आउँदा जाँच गर्नुहोस्।

කරුණාකර නිවේදනය ලැබීමෙන් පසු එහි අන්තර්ගතය පරීක්ෂා කරන්න.

● 出国・帰国をする場合でも市民税・県民税・森林環境税を支払わなければいけません。

You have to pay municipal and prefectural resident tax and forest environment tax even if you leave Japan or get back to your home country.

即使在出国・回国期间，也必须缴纳市民税・县民税・森林环境税。

Ngay cả khi xuất cảnh về nước, bạn vẫn phải nộp thuế thị dân - thuế môi trường rừng.

जापान बाहरि जानु वा फर्कनु परने अवस्थामा पनि नागरिक कर, प्रान्तीय कर, र वन वातावरण कर तरिनुपरने हुन्छ।

ඔබ රට හැර ගියත් හෝ ඔබේ මව් රටට ආපසු ගියත්, ඔබට තවමත් නගර බද්ද, ප්‍රාන්ත බද්ද සහ වනාන්තර පාරිසරික බද්ද ගෙවීමට සිදුවේ.

会社などで働いていた人は出国前に支払いができるよう、会社の人に相談してください。

For those who have been working for a company, please consult with your company so that you will be able to pay the tax before leaving Japan.

在公司工作的人，出国前请与公司商讨缴纳市 / 县民税。

Nếu bạn đã làm việc tại công ty, vui lòng liên hệ người ở công ty đó để có thể hoàn thành việc đóng thuế trước khi rời Nhật Bản.

यदि तपाईं कम्पनीमा काम गर्नुहुन्छ भने, कृपया कम्पनीमा व्यक्तिसँग परामर्श गर्नुहोस् ताकि तपाईं जापान छोड्नु अघि भुक्तानी गर्न सक्नुहुन्छ।

ඔබ සමාගමක හෝ වෙනත් සංවිධානයක සේවය කර ඇත්නම්, රට හැර යාමට පෙර ඔබට ඔබගේ ගිණුම පියවිය හැකි බව සහතික කර ගැනීමට කරුණාකර ඔබගේ සේවායෝජකයා සමඟ සාකච්ඡා කරන්න.

日本から出国するまでの間に市民税・県民税・森林環境税を支払うことができない場合は、出国する前に、「納税管理人」＜＝自分の代わりに税金の手続きをする人＞を決めて、市役所に届け出をしてください。

If it's impossible to pay municipal and prefectural resident tax and forest environment tax before leaving Japan, you are required to designate a "tax agent" (your representative for payment of any outstanding liabilities on your behalf) and notify the City about it before you leave.

离开日本出国期间，无法缴纳市民税・县民税・森林环境税时，请在出国前指定“纳税管理人”（代替自己办理纳税手续的人），并向市役所申报。

Nếu bạn không thể nộp thuế thị dân - thuế môi trường rừng trước khi xuất cảnh khỏi Nhật, hãy chỉ định [Đại lý thuế] <= người sẽ thay bạn làm các thủ tục thuế, và thông báo tới Tòa thị chính trước khi xuất cảnh.

जापान छोड्नुभन्दा अघि नागरिक कर, प्रान्तीय कर, र वन वातावरण कर तरिनु नसकेमा, 'कर व्यवस्थापक' (आफ्नो सट्टामा कर प्रक्रिया गर्ने व्यक्ति) तोकौ नगरपालिकामा जानकारी दनुिहोस्।

ජපානයෙන් පිටවීමට පෙර ඔබට ඔබේ නාගරික බද්ද, ප්‍රාන්ත බදු හෝ වනාන්තර පාරිසරික බද්ද ගෙවීමට නොහැකි නම්, ඔබ ජපානයෙන් පිටවීමට පෙර "බදු නියෝජිතයෙකු" (ඔබ වෙනුවෙන් ඔබේ බදු ක්‍රියා පටිපාටි හසුරුවන අයෙකු) පත් කර ඔබේ නගර ශාලාවට දැනුම් දිය යුතුය.

●バイクや軽自動車などを持っている人

Those who own motorcycles and light motor vehicles

持有摩托车或轻型汽车的人

Người sở hữu xe máy hoặc xe ô tô hạng nhẹ

बाइक वा हल्का सवारी साधन जस

යතුරුපැදි හෝ සැහැල්ලු වාහන හිමි පුද්ගලයින්

毎年4月1日に、バイクや軽自動車などを持っている人は、軽自動車税（種別割）を払う必要があります。

軽自動車税（種別割）のお知らせは毎年5月中旬に届きます。届いたら内容を確認してください。



船橋市外国人
総合相談窓口
「税金」

Owners of motorcycles and/ or light motor vehicles as of April 1 must pay Light Motor Vehicle Tax (Engine Displacement Levy) every year.

A bill of Light Motor Vehicle Tax (Engine Displacement Levy) will be sent to every owners in the middle of May each year.

毎年截止到4月1日，持有摩托车或轻型汽车的人必须缴纳轻自动车税（划分车型）。

毎年5月中旬您会收到轻自动车税（划分车型）的缴纳通知。届时请确认内容。

Vào ngày 1/4 hàng năm, người có xe máy hoặc xe ô tô hạng nhẹ phải nộp thuế xe hạng nhẹ (theo loại).

Thông báo thuế xe hạng nhẹ (theo loại) được gửi vào giữa tháng 5 hàng năm. Hãy xác nhận nội dung khi nhận.

हरेक वर्ष अप्रैल १ मा, मोटरसाइकल वा हल्का सवारी साधन भएका व्यक्तिले हल्का सवारी साधन कर (प्रकार वभाजन) तरिनुपर्ने हुन्छ।हल्का सवारी साधन कर (प्रकार वभाजन) को सूचना प्रत्येक वर्ष मे महिनको मध्यतरी प्राप्त हुनेछ। प्राप्त भएपछि सामग्री जाँच गर्नुहोस्।

සැම වසරකම අප්‍රේල් 01 වැනිදා යතුරුපැදි හෝ සැහැල්ලු වාහන හිමි පුද්ගලයන් සැහැල්ලු වාහන බද්ද (කාණ්ඩ බද්ද) ගෙවිය යුතුය. සැහැල්ලු වාහන බද්ද (කාණ්ඩ බද්ද) පිළිබඳ දැන්වීමක් සෑම වසරකම මැයි මස මැද භාගයේදී පැමිණෙනු ඇත. ඔබට එය ලැබුණු විට කරුණාකර විස්තර පරීක්ෂා කරන්න.

わからないときは外国人総合相談窓口に聞いてください。

Please ask Funabashi Multilingual Information Center if there is anything you don't understand.

有不明之处，请向外国人综合咨询处咨询。

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng liên hệ Cơ sở tư vấn tổng hợp cho cư dân nước ngoài.

यदि तपाईंसँग कुनै प्रश्नहरू छन् भने, कृपया वदिशी सामान्य परामर्श सेवा केन्द्र सम्म संपर्क गर्नुहोस्।

ඔබට කිසියම් ගැටලුවක් ඇත්නම්, බහුභාෂා තොරතුරු මධ්‍යස්ථානයෙන් විමසන්න.

ふなばししがいこくじんそうごうそうだんまどぐち でんわ 050-3101-3495

Funabashi Multilingual Information Center TEL 050-3101-3495

船橋市外国人総合相談窓口 電話 050-3101-3495

Cơ sở tư vấn tổng hợp cho cư dân nước ngoài tại thành phố Funabashi TEL: 050-3101-3495

फुनाबाशी नगरपालिका वदिशी सामान्य परामर्श सेवा केन्द्र फोन 050-3101-3495

ලුනාබිශි (Funabashi) බහුභාෂා තොරතුරු මධ්‍යස්ථානය
TEL: 050-3101-3495



船橋市外国人
総合相談窓口

- 中長期在留者 (90 日を超えて日本に住む人) で日本に住んでいる人は
全員、国民健康保険や社会保険 (会社で入る保険) などの健康保険に
入らなければいけません。

Any mid to long term residents (those who live in Japan for more than 90 days) must belong to a public health insurance program, such as "National Health Insurance" or "Health Insurance" (Employees' Health Insurance).

居住在日本的所有中长期居留者 (在日本居住超过 90 天的人), 必须加入国民健康保险或社会保险等医疗保险。

Tất cả những người lưu trú trung và dài hạn (thời gian lưu trú trên 90 ngày) đang sinh sống ở Nhật Bản bắt buộc phải tham gia bảo hiểm y tế như Bảo hiểm y tế quốc gia hoặc Bảo hiểm cho người đi làm (bảo hiểm tham gia tại công ty).

जापानमा बस्ने सबै मध्यम देखि दीर्घकालीन बासनिदाहरू (जापानमा 90 दिनभन्दा बढी समय बस्ने मानसिहरू) ले राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा र सामाजिक बीमा (कम्पनीले कभर गरेको बीमा) जस्ता स्वास्थ्य बीमा अनिवार्य लुनिरह्छ।

ජපානයේ වෙසෙන මධ්‍ය කාලීන සිට දිගු කාලීන පදිංචිකරුවන් (දින 90කට වඩා වැඩි කාලයක් ජපානයේ රැඳී සිටින පුද්ගලයින්) ජාතික සෞඛ්‍ය රක්ෂණ හෝ සේවන සෞඛ්‍ය රක්ෂණය වැනි සෞඛ්‍ය රක්ෂණ සේවාවකට ලියාපදිංචි විය යුතුය.

- 国民健康保険に入ると、マイナ保険証を持っていない人には資格確認書
(国民健康保険に入っていることをわかるようにするカード) をもらえます。
※マイナ保険証とは、マイナンバーカードを保険証として利用登録した
ものです。

An "Eligibility Information Notification" will be provided to those who do not have a Myna Insurance Card after joining National Health Insurance.

※ A Myna Insurance Card is a My Number Card which is linked with the health insurance qualification.

加入国民健康保険后, 没有个人编号保险证的人可以拿到资格确认书 (证明已加入国民健康保险的卡片)。

※个人编号保险证, 是已在个人编号卡上注册, 可作为保险证使用的卡。

Người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia, nhưng không có Thẻ bảo hiểm My number sẽ được cấp Thẻ xác nhận tư cách bảo hiểm (thẻ chứng minh bạn đang tham gia bảo hiểm y tế quốc gia).

※ Thẻ bảo hiểm My number là thẻ My number được đăng kí sử dụng như thẻ bảo hiểm.

राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा मा सामेल हुँदा, जसको माइन न सर्टिफिकेट छैन, तनिहरूलाई योग्यताको प्रमाणपत्र (राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा मा सामेल भएको कुरा देखाउने कार्ड) प्राप्त गर्न सकिन्छ।

※ माइन न सर्टिफिकेट भनेको माइन नम्बर कार्डलाई बीमाको प्रमाणपत्रको रूपमा प्रयोग गर्न दर्ता गरिएको हो।

මම ජාතික සෞඛ්‍ය රක්ෂණයට ලියාපදිංචි වන්නේ නම්, My Number Insurance Card එකක් නොමැති අයට සුදුසුකම් තහවුරු කිරීමේ

සහතිකයක් (මම ජාතික සෞඛ්‍ය රක්ෂණයට ලියාපදිංචි වී ඇති බව පෙන්වන කාඩ්පතක්) ලබා දෙනු ඇත.

※ My Number Insurance Card යනු රක්ෂණ කාඩ්පතක් ලෙස භාවිතා කිරීමට ලියාපදිංචි කර ඇති My Number කාඩ්පතකි.

病気やけがで病院に行ったときにマイナ保険証が資格確認書を窓口で見せると自分で払う分が
原則 30%になります。

As a general rule, you only have to pay 30% of the charge by showing your Myna Insurance Card or a Notice of Eligibility Information at a hospital counter when ill or injured.

在生病或受伤去医院时, 出示个人编号保险证或资格确认书, 原则上自己负担 30% 费用。

Khi bạn đi viện do bị ốm hoặc bị thương, nếu bạn xuất trình thẻ bảo hiểm My number hoặc Xác nhận tư cách bảo hiểm tại quầy tiếp nhận, chi phí y tế bạn phải trả chỉ trả sẽ là 30%.

රෝග වා භූතප්‍රදායක හේතු අනුප්‍රාප්ත වූ විට, යම් තැනැත්තා මායින න් සර්ටිෆිකේට් වා යෝග්‍යතා කේ ප්‍රාමාණපත්‍රලායි කාන්ට්‍රර්මා දෙසානුදුනුක් වන,

ඔබ අසීරියයක් හෝ තුවාලයක් සදහා රෝහලට යන විට, ඔබේ My Number සෞඛ්‍ය රක්ෂණ කාඩ්පත හෝ සුදුසුකම් සහතිකය (Certificate of Eligibility) කවුන්ටරයේ පෙන්වුවහොත්, සාමාන්‍යයෙන් ඔබට ගෙවිය යුත්තේ වෛද්‍ය වියදම්වලින් 30% ක් පමණි.

The premium is calculated based on your previous year's income in Japan (the amount that the necessary expenses incurred for work is subtracted from the gross amount of salaries and wages.)

Phí bảo hiểm được tính theo thu nhập thực tế (thu nhập (tiền nhận được) đã trừ đi chi phí (là số tiền phải trả để nhận được thu nhập đó)) của năm trước tại Nhật Bản.

बमिा प्रमियिमहू जापानमा अधल्लो वर्षको आमदानी (आय (पैसा प्राप्त) खर्च (पैसा प्राप्त गर्न प्रयोग गरिएको पैसा) अनुसार हिसाब गरिन्छ।

රක්ෂණ වාර්තා ගණනය කරනු ලබන්නේ ජපානයේ දී ලැබුණු පෙර වසරේ ආදායම (එනම් ඉපයීම්වලින් ලැබුණු මුදල්) වියදම් (එම ආදායම උත්පාදනය කිරීමට භාවිතා කරන මුදල්) අඩු කිරීමෙන් ලැබෙන අගය) අනුවය.

保険料を払わないと、在留資格（日本に住むことができる資格）を変える
ときや更新（期間を延ばすこと）するときに影響があることがあります。

如果未缴纳保险费的话，更换在留资格及更新时，可能会受到影响。

बमिा प्रीमयिम भुक्तान नगरेमा भसिा परविरुतन वा नवीकरण गर्दा असर पर्न सक्छ।

ඔබේ පදිංචිය පිළිබඳ තත්වය වෙනස් කිරීමේදී හෝ අලුත් කිරීමේදී රක්ෂණ වාරික ගෙවීමට අපොහොසත් වීම බලපෑමක් ඇති කළ හැකිය.

延滞金（払う期限より遅くなった人が、保険料の他に払うお金）も加わる可能性があるので注意してください。

Please note, that delinquent charge might be applied.

也有可能追加滞纳金，请您注意。

Xin hãy lưu ý rằng có khả năng tiền truy thu do đóng chậm sẽ bị thêm vào.

भुक्तान दलिो भएको पैसा(जरमिना) जोडनि संभावना हुनेहुदा सावधान हुनुहोस्।

ප්‍රමාද වී කරනගෙවීම් වලට වැඩිපුර මුදලක් එකතු කළ හැකි බව කරුණාවෙන් සලකන්න.

Lending a Notice of Eligibility Information to or borrowing from other people is prohibited.

资格确认书不可以向他人借取或借给他人。

Nghiêm cấm hành vi cho người khác mượn hoặc mượn từ người khác thẻ Xác nhận tư cách bảo hiểm.

योग्यताको प्रमाणपत्रलाई अरूसँग उधारो दनि वा अरूसँग उधारो लनि हुँदैन।

ඔබ ඔබේ සුදුසුකම් සහතිකය වෙනත් කිසිවකුට ණයට දීම හෝ වෙනත් අයෙකුගෙන් ණයට ගැනීම නොකළ යුතුය.

資格確認書を失くしたら、すぐに資格確認書をもらったところに届け出てください。

In case of losing a Notice of Eligibility Information, immediately report to the place where you receive it.

资格确认书遗失时，请马上向资格确认书发行机构申报。

Nếu bạn làm mất thẻ Xác nhận tư cách bảo hiểm, ngay lập tức hãy trình báo tới nơi bạn đã nhận thẻ.

हराएमा, तुरुन्तै पाएको स्थानमा जानकारी दिनुहोस्।

ඔබට ඔබේ සහතිකය අහිමි වුවහොත්, කරුණාකර එය ලැබුණ ස්ථානයට වහාම වාර්තා කරන්න.

20 歳から 59 歳までの国民全員が入るもので、その期間に毎月一定のお金を払い続けます。

All residents between 20 and 59 years old must be enrolled in and make a certain amount of payment monthly during that period.

是所有从 20 岁至 59 岁的公民加入的，在此期间每个月需要持续支付一定的金额。

Tất cả công dân từ 20 tuổi đến 59 tuổi đều phải tham gia, nên trong khoảng thời gian tham gia đó, hàng tháng sẽ đều dẫn trả một khoản tiền nhất định.

20 දෙසි 59 වර්ෂ උමෙරකා සඳහා නාගරිකිහුලේ ත්‍යය අවධි බ්‍රිතිර් පුරුතෙක මහනි න්‍යුතති රකම භුක්තාන ගාරි රාභුනු පරුනෙයි.

වයස අවුරුදු 20 සිට 59 දක්වා සියලුම පුරවැසියන් එම කාල සීමාව තුළ සෑම මසකම යම් මුදලක් ගෙවා දීමටම පවත්වාගෙනයා යුතුය.

65 歳になると、国から偶数月にもらえる一定額のお金です。

A certain amount of pension benefit is paid on the even-numbered month by the government when a pensioner turns 65 years old.

65 岁起，偶数月可以从国家拿到一定金额的钱。

Là số tiền cố định có thể nhận được từ nhà nước vào các tháng chẵn khi bạn 65 tuổi.

65 වර්ෂක උමෙරකා, ගො ආක න්‍යුතති රකම හො ජුන තපාද්ලේ දෙහ්වාට මහනි පච්ච්ඤා පාටන සකුනුහුනු.

වයස අවුරුදු 65 සමීපුරුණ වූ පුද්ගල, වයසේ ඉරවිටේ අංක සහිත මාසවලදී රජය සමඟ නියමිත මුදලක් ලබා දෙනු ඇත.

- 中長期在留者（90 日を超えて日本に住む人）で、日本に住んでいる 20 歳から 59 歳までの人は全員国民年金に入らなければいけません。

Any mid to long term residents (those who live in Japan for more than 90 days) who are between the ages of 20 and 59 must join the National Pension Plan.

居住在日本の 20 歳至 59 歳の所有中长期居留者（在日本居住超过 90 天的人）必须加入国民年金。

Tất cả những người lưu trú trung và dài hạn (thời gian lưu trú trên 90 ngày) trong độ tuổi từ 20 đến 59 đang sinh sống ở Nhật Bản bắt buộc phải tham gia bảo hiểm hưu trí quốc gia (nenkin).

20 ර 59 වර්ෂකෝ වීච්ඡා ජාපානාමා වසුනේ සඳහා මධ්‍ය දෙසි දීර්ඝකාලීන වාසනිදාහරු (ජාපානාමා 90 දනි හ්නදා වඩි වසුනේ මානසිහරු) රාභුරුතිය පේෂන මා නාම දරතා අනවාරුත ගරුන පරුනී හුනේ ඤා.

ජපානයේ වෙසෙන වයස අවුරුදු 20 සිට 59 දක්වා වූ සියලුම මධ්‍ය කාලීන සිට දිගු කාලීන පදිංචිකරුවන් (දින 90කට වඩා වැඩි කාලයක් ජපානයේ රැඳී සිටින පුද්ගලයින්) ජාතික විද්‍යාම වැටුපට ඇතුළත් වීම අවශ්‍ය වේ.

- 年金保険料を払わないと、在留資格を変えるときや更新するときに影響があることがあります。

Ignoring the pension contribution payment will affect your future residence status change or renewal.

如果不缴纳年金保险费的话，更换在留资格及更新时，可能会受到影响。

Nếu không đóng tiền lương hưu trí quốc dân thì có thể sẽ ảnh hưởng đến việc gia hạn hay thay đổi tư cách lưu trú.

පේෂන ආර්ථිකමය භුක්තාන ගරුන අසඳුනු හුනේ තපාද්ලේ භසිතා පරවිරුතන වා නවීකරණමා පුරාභව පාර්ත සකුදඤා.

රක්ෂණ වාරික ගෙවීමට අපොහොසත් වීම තුලින්, මිලග වසා දිගු කිරීම වලට බලපෑම් විය හැක



● **学校に通う留学生は、所得が、決まっている金額以下のときは、「学生納付特例」を申し込むと、年金保険料を払うことを猶予（払う期限を延ばすこと）できます。**

International students, attending a school with lower than a certain amount of income, by applying for "Student payment exception", can postpone the payment of pension contribution.

「学生缴纳特例」为对象的学校上学的留学生，收入在规定金额以下时，如果申请「学生缴纳特例」的话，可以暂缓支付年金保险费。

Các du học sinh đang đi học có thu nhập thấp hơn số tiền quy định, có thể đăng kí 「Chế độ tạm hoãn đóng bảo hiểm hưu trí dành cho học sinh (Gakusei nofu tokurei)」 để hoãn lại việc đóng tiền hưu trí quốc dân.

अन्तर्राष्ट्रिय वदियार्थीहरू जो अध्ययन गरिरहेका छन् र जसको आय नतिष्ठति रकम भन्दा कम छ, तब वदियार्थीहरूले "गाकुसेइ नोफु तोकुइ" लागू गरि कोकुमनि नेनकनि भुक्तानी स्थगति गर्न सक्दछन्।

"ශිෂ්‍ය ගෙවීම් බිත්දිවට අඩුකිරීමට" යටත් වන සාසල්ලට සහභාගී වන ජාත්‍යන්තර සිසුන්ට ඔවුන්ගේ ආදායම කලින් තීරණය කළ මුදලට වඩා අඩු නම් "ශිෂ්‍ය ගෙවීම් ප්‍රමිතීන්" සඳහා ඉල්ලුම් කිරීමෙන් විශ්‍රාම වැටුප් රක්ෂණ වාරික ගෙවීමට අනුග්‍රහය ලබා ගත හැකිය.

● **国民年金に入っている人が、引越して日本を出た時は、2年以内ならば、脱退一時金（やめた人がお金をもらえること）を申し込むことができます。**

Those of foreign national who have been enrolled in National Pension can apply for lump sum withdrawal payment, if they apply within 2 years after they left Japan.

加入国民年金の人，在离开日本后，如果在 2 年以内的话，可以申请办理脱退一时金。

Những người tham gia lương hưu trí quốc dân khi chuyển nhà ra khỏi nước Nhật thì nếu trong vòng 2 năm có thể đăng ký lấy lương hưu trọn gói (Dattai ichijikin) .

පේන්සන් ප්‍රීමයිම භුක්තාන ගරෙකො ව්‍යක්තලි ජාපාන ජොයිකො 2 වර්ෂා භත්තිර් ආකුමුප් රකුම ආරිතාකො ලාගා ආවෙදන දනි සකනිච්ඡා.

ජාතික විශ්‍රාම වැටුපක් ලබන පුද්ගලයෙකු ජපානයෙන් පිටව යන විට, වසර දෙකක් ඇතුළත එකවර මුදල් ආපසු ගැනීම සඳහා ඉල්ලුම් කළ හැකිය.

【お問い合わせ先】

【Contact】 【咨询处】 【Nơi liên hệ】 **सोधपुछको लागि।** [අමතන්න]

日本年金機構（年金の仕をするところ）の外国業務グループ

International operations group of Japan Pension Service. **日本年金机构外国业务组**

Nhóm nghiệp vụ nước ngoài của cơ quan hưu trí Nhật Bản

ජාපාන පේන්සන් සේවකො වදිශී කාමකාජ සමූහ। ජපාන විශ්‍රාම වැටුප් සේවයේ විදේශ සම්බන්ධතා අංශය

日本から 電話 0570-05-1165

From Japan, TEL 0570-05-1165

从日本拨打电话 0570-05-1165

Từ Nhật TEL 0570-05-1165

ජාපාන භත්තිර් වාට් ගර්දා ආන 0570-05-1165

ජපානයෙන් TEL 0570-05-1165

他の国から 電話 81-3-6700-1165

From other countries, TEL 81-3-6700-1165

从其他国家电话 81-3-6700-1165

Từ những nước khác TEL 81-3-6700-1165

වදිශි වාට් ගර්දා ආන 81-3-6700-1165

වෙනත් රටවලින් TEL 81-3-6700-1165



日本年金機構
外国人の
みなさま

Pamphlets in Various Languages	
English / 英語	中文 / 中国語
한국어 / 韓国語	Em lingua portuguesa / ポルトガル語
Español / スペイン語	Bahasa Indonesia / インドネシア語
Tegalog / タガログ語	ภาษาไทย / タイ語
Việt / ベトナム語	မြန်မာစာ / ミャンマー語
ಕನ್ನಡ / ಕನ್‍ನಡಾ ಭಾಷೆ	Русский язык / ロシア語
Nepali / ネपाल語	Монгол / モンゴル語

● 地震

An Earthquake 地震 Động đất भूकम्प भूकम्प भूकम्प

地震とは、地面が揺れることです。

An earthquake is the shaking of the ground.

地震是指，地面振动。

Động đất là việc mặt đất rung chuyển.

भूकम्प भनेको जमीन हल्लाउँने प्रकोप हो ।

भूकम्प भन्ने कुराको अर्थ भूकम्प हो ।

地面が揺れるので、物が落ちてきたり、家やビルが壊れたりすることがあります。

As the ground shakes, things may fall down, and houses and building might collapse.

因为地面震动，所以东西会掉下来，房屋及大楼可能会被损坏。

Vì mặt đất rung chuyển, mọi thứ có thể rơi xuống, nhà cửa và các tòa nhà có thể bị phá vỡ.

जमिन हल्लालिनि हुँदा, सामानहरू खस्ने, घर या भवनहरू ढल्न सक्छन्।

भूकम्प भन्ने कुराको अर्थ भूकम्प हो ।



地震が起きたら、最初に、自分の体を守ることを考えましょう。

In case of earthquake, if it happened, first thing to take care about is to keep you in safe.

如果发生地震的话，首先请考虑自身的安全。

Nếu động đất xảy ra, trước hết hãy nghĩ đến việc bảo vệ cơ thể của bản thân.

भूकम्प आएमा सबै भन्दा पहिले आफ्नो शरीरलाई बचाउने विचार गर्नुहोस्।

भूकम्प भन्ने कुराको अर्थ भूकम्प हो ।



部屋にいるときは、家具から離れて、机の下に入って頭を守ってください。

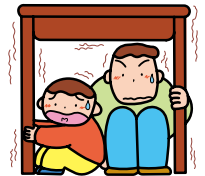
If you are in your room, stay away from furniture, and hide under a desk in order to protect your head.

在屋子里时，请远离家具，钻到桌子下面保护好头部。

Khi bạn ở trong phòng, hãy tránh xa các đồ đạc, hãy chui xuống dưới bàn và bảo vệ đầu của mình.

कोठामा हुनुहुन्छ भने फर्नचिर्बाट टाढा रहनुहोस् र डेस्क मुनि छरिटा डाउको सुरक्षित गर्नुहोस्।

भूकम्प भन्ने कुराको अर्थ भूकम्प हो ।



外にいるときは、かばんなどで頭を守って、建物から離れてください。

If you are outside, protect your head with a bag or something else and keep you away from buildings.

在外面时，请用包等保护好头部，远离建筑物。

Khi bạn ở bên ngoài, xin hãy tránh xa các toà nhà và bảo vệ đầu với những vật như là túi xách.

बाहिर हुनुहुन्छ भने डाउको झोलाले बचाउनुहोस् र भवनबाट टाढा भाग्नुहोस्।

भूकम्प भन्ने कुराको अर्थ भूकम्प हो ।



エレベーターに乗っているときは、全部のボタンを押して、止まったところで降りてください。

If you are in an elevator, press all buttons and when it stops, get out.

在乘坐了电梯时，请按所有的按钮，在停下来的地方下电梯。

Khi bạn đang ở trong thang máy, hãy nhấn tất cả các nút và rời khỏi nơi thang máy dừng lại.

लफ्टमा हुनुहुन्छ भने सबै बटन थच्नुहोस् र रोकिएको तल्ला झर्नुहोस्।

ඔබ සැපයාගියේ සිටින විට, සියලු බොත්තම් ඔබා කොහේහෝ නතර වූ විට එතනින් එලියට යන්න.

電車やバスに乗っているときは、落ち着いて、係員の言うことを聞いてください。

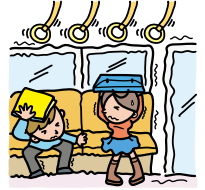
If you are in a train or a bus, calm down and listen to the directions by the staff.

乘坐电车及巴士时，请冷静下来，听从工作人员的指示。

Khi bạn đang ở trên tàu điện hoặc xe buýt, hãy bình tĩnh và lắng nghe lời nhân viên nói.

रेल वा बसमा सवार हुनुहुन्छ भने शान्त रहनुहोस् र स्टाफको कुरा सुनुनुहोस्।

ඔබ දුම්රියේ හෝ බස් රථයක සිටින විට සන්සුන් වී කාර්ය මණ්ඩලයට සවන් දෙන්න.



Your home is safe.
自己家安全
आपुनो घर सुरक्षित छ
आमै खीमेमा कुनैखतरा छैन

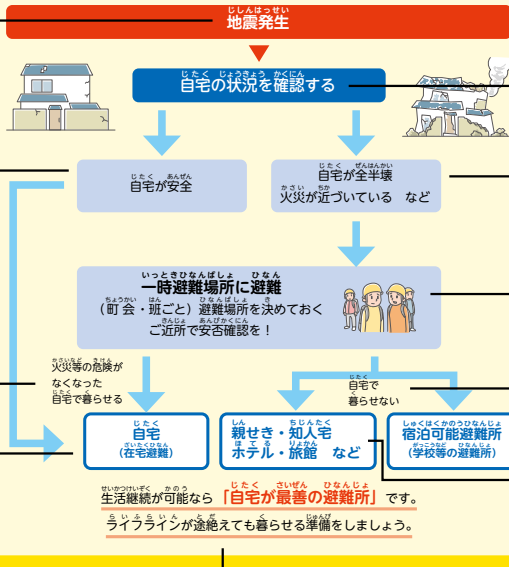
An earthquake struck.
发生地震
खर्रा र ढोङ्ग दार
धुम्क्या आउनु
कुनैखतरा छैन

Evacuation flow chart in the event of an earthquake
地震発生時の避難示図
Bieuf đồ sơ tán khi xảy ra động đất
धुम्क्या आउदा बेरफि हिनान् चार्ट
कुनैखतरा छैन

Evacuate to a temporary evacuation site.
Designate evacuation site beforehand (by a neighborhood association or a local group).
Confirm safety with your neighbors!
去临时避难场所
(社区・小组为单位) 决定好避难场所
确认街坊邻里的安全!
Sơ tán đến nơi lánh nạn tạm thời
Xác định sẵn địa điểm lánh nạn (theo theo Hiệp hội khu phố/nhóm)
Xác nhận an toàn của hàng xóm xung quanh!
असुरणी हिनान्चोमा हिनान् चार्ट (भारत)
(एरुके नगर परगना/महानगर) हिनान्चो नगरिय मेरे राबनु
आपुनो धुम्क्या आपुनो सुरक्षित राबनु
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन

Your home is completely or partially destroyed.
A fire is impending, etc.
自己家全部損壊、部分損壊
火災漸漸在靠近 等
Nhà đã bị phá hủy hoàn toàn/một nửa
Hỏa hoạn đang lan đến gần, v.v.
आपुनो घर पूरै धुम्क्या
आपुनो घरमा नज्जिदि छ, आदी
आमै खीमेमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन

地震発生時の避難チャート



At your home (sheltering at your own home)
居家 (在家避难)
Nhà riêng (lánh nạn tại nhà)
आपुनो घर (पर भागनु)
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन

The danger of the fire, etc. has gone.
You can live at your home.
已经没有火灾的危险了
可以居家生活
Không còn nguy cơ hỏa hoạn, v.v.
Có thể sinh hoạt tại nhà
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन

If it's possible to keep living there, "your home is the best place to take shelter." Please be prepared to keep living there even if the lifeline services are disrupted.
如果可以继续居家生活的话, "自己家是最好的避难所。"
要准备好即使基本公共服务(水电煤)中断也可以生活的准备。
Nếu có thể tiếp tục sinh hoạt, "nhà riêng là nơi lánh nạn tốt nhất."
Hãy cùng chuẩn bị để có thể sinh hoạt ngay cả khi nguồn cung cấp nước, điện, gas, v.v. bị cắt đứt.
जीवन वापन राबनु सम्भव छ भने, आपुनै घर उत्रनुम आउनु हो।
जीवनिका पूर्वाधार नभए पनि जीवन बचाए हुनेछ।
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन

A relative's home, an acquaintance's home, a hotel, a Japanese-style inn, etc.
亲戚、朋友家、酒店、旅馆 等
Nhà người thân, nhà người quen, khách sạn, nhà trọ, v.v.
आपुनो घर, भनिजानको घर, होटल, रेस्टोराँ, इत्यादि
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन

An evacuation shelter you can stay overnight(s) (such as a school as an evacuation shelter, etc.)
可以留宿的避难所 (学校等避难所)
Nơi lánh nạn có thể ở lại (nơi lánh nạn của trường học, v.v.)
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन
आपुनो घरमा कुनैखतरा छैन

●避難施設（地震、大雨、台風などが起きたとき、逃げる場所）

Shelters 避難施設 Cở sở lánh nạn हानिनीसेचु क्षाप्तार्थे अतिरिक्त शरणार्थी स्थाना

大きな災害があったら、学校や公民館などが「避難所」になります。

If a huge disaster occurred, schools and public halls are used as "shelters".

发生大型灾害时，学校及公民馆等将成为「避难所」。

Trường hợp xảy ra các thảm họa lớn, các trường học hay hội trường công cộng trở thành "Nơi lánh nạn".

दूरी पराकृतिक प्रकोपको बेला, स्कूल या सार्वजनिक हलहरू हानिन्ज्यो हुन्छन्।

විශාල ව්‍යසනයකදී පාසල් සහ පොදු ශාලා “ආරක්ෂිත මධ්‍යස්ථාන” බවට පත්වේ.

避難所では、食べ物ももらえ、寝る場所もあります。

At shelters, you will be able to get foods and have a place to sleep.

在避难所可以领到食物，而且还提供就寝的地方。

Tại nơi lánh nạn có thể được nhận thức ăn và có cả chỗ ngủ.

हानिन्ज्योमा खान र सुत्ने को व्यवस्था गरिएको हुन्छ।

කුඩාරම්වල, ඔබට ආහාර සහ නිද්ද ලබා ගත හැකි ස්ථාන තිබේ.



災害が起ると、いつもの生活ができなくなり、困るので、自分の家の近くの避難所がどこにあるか調べておきましょう。

If a disaster occurred, your normal life might be bothered, so it is better to look in advance for a shelter location near you.

如果发生灾害，您将无法正常生活而困扰，因此请您事先查清自家附近的避难所在哪里。

Khi thảm họa xảy ra thì bạn sẽ gặp khó khăn vì không thể sinh hoạt như bình thường được nữa, cho nên hãy tìm kiếm sẵn nơi lánh nạn ở đâu mà gần nhà của mình.

प्रकोपको बेला सामान्य जस्तो जीवनयापन गर्न सकिन्त्यसँगै घर नजिकको हानिन्ज्यो कहाँ छ बुझी राख्नुहोला ।

ව්‍යසනයක් සිදුවුවහොත් ඔබට සුපුරුදු පරිදි ජීවත් වීමට නොහැකි වනු ඇත, එබැවින් ඔබේ නිවස අසල ආරක්ෂිත මධ්‍යස්ථාන තිබෙන්නේ කොහේදැයි සොයා බැලීමට වග බලා ගන්න.



避難施設一覧

●津波

Tsunami 海啸 Sóng thần सुनामी සුනාමි

津波は、海から陸へ来るととても高い波の事です。

Tsunami is a high wave coming from the sea over to the land.

海啸是指，从大海到陆地的非常大的浪。

Sóng thần là con sóng rất cao từ biển vào đất liền.

सुनामी भनेको समुद्रबाट जमिनमा आउने ठुलो छाल हो।

සුනාමියක් යනු මුහුදේ සිට ගොඩබිමට පැමිණෙන ඉතා ඉහළ රළුලකි.

地震の後に来ることがあります。

There are cases that it comes after an earthquake.

有可能在地震后发生

Có thể đến sau trận động đất.

भूकम्प पछि सुनामीको सम्भावना हुन्छ।

භූමිකම්පාවෙන් පසු පැමිණිය හැකි විය හැක.

地震が起きたとき、海や川の近くにいたら、すぐに高いところに逃げてください。

When an earthquake occurred, if you are close to the sea or a river, escape immediately to a place situated high over the ground.

发生地震时，如果在海边及河边的话，请立刻逃到高处。

Khi động đất xảy ra, nếu bạn đang ở gần sông hoặc biển, hãy lập tức trốn thoát đến một nơi cao hơn.

भूकम्प आउदा समुद्र वा नदीको नजिकमा हुनुहुन्छ भने तुरुन्तै माथिल्लो स्थानमा भाग्नुहोस्।

භූමිකම්පාවෙන් සිදු වූ විට ඔබ සාගරයක් හෝ ගඟක් අසල සිටී නම් වහාම ඉහළ ස්ථානයකට පලා යන්න.



津波警報がでたとき、避難することができる建物です。

It is a building where you can escape into when a tsunami warning is issued.

当海啸警报响起时，这里是可避难的建筑物。

Đây là tòa nhà bạn có thể đến lánh nạn khi có cảnh báo sóng thần.

सुनामी चेतावनी जारी हुँदा तपाईं सुरक्षित लाग्न गर्न मिल्ने भवन हो ।

සුනාමි ඇතුළු ඇඟවීමක් ප්‍රකාශ කර ඇත්නම්, ප්‍රදේශවාසීන් මෙම ගොඩනැගිල්ලට ඉවත් විය යුතුය.

Disaster Prevention Information 防災信息 Thông tin phòng chống thiên tai प्रकोप रोकथाम जानकारी ආපදා තොරතුරු

「ふなばし情報メール (ふなばし災害情報)」 (多言語に対応)

"Funabashi Information Mail (Funabashi Disaster Information)" (available in multiple languages)

「船橋信息邮件 (船桥灾害信息)」 (对应多种语言)

"Email thông tin Funabashi (Thông tin thảm họa Funabashi)" (Hỗ trợ đa ngôn ngữ)

"फुनाबाशी जानकारी मेल (फुनाबाशी आपदा जानकारी सेवा)" बहु भाषाहरू समर्थन सेवा

Funabashi(フナバシ)තොරතුරු විද්‍යුත් තැපෑල (Funabashi (フナバシ) ආපදා තොරතුරු) (බහුභාෂා සහාය)



ふなばし情報
メール

「防災ハンドブック～災害のために今から準備しましょう～」

"Booklet for Disaster Prevention ~ Preparation for Natural Disasters ~"

「防灾手册～为防不测，现在就准备起来～」

"Cẩm nang phòng chống thiên tai - Hãy chuẩn bị sẵn sàng để đối phó với thiên tai"

प्राकृतिक प्रकोप र बपिद् रोकथाम पुस्तिका - प्रकोपको लागि अब तयारी गरौं नामक पुस्तिका।

"බෝසයි අත්පොත (ආපදා නිවාරණ අත්පොත) - ආපදා සදහා දැන්ම සූදානම් වෙමු"



防災ハンド
ブック

「外国人のための減災のポイント」 (多言語に対応)

Disaster Risk Reduction Tips for Foreign Residents (available in multiple languages)

面向外国人的减灾要点 (多种语言对应)

Các lưu ý nhằm giảm nhẹ thiên tai cho người nước ngoài (hỗ trợ đa ngôn ngữ)

बदिशीहरूको लागि प्रकोप न्यूनीकरणका लागि प्वाइन्ट हुनु ("बहुभाषी समर्थन)

ආපදා අවම කර ගන්නේ කෙසේද - ජපානයේ සිටින විදේශිකයන් සඳහා මාර්ගෝපදේශයක් (බහුභාෂා සහාය ඇත)



内閣府発行
「外国人のための
減災のポイント」

「ぼうさいあんしんノート」 (やさしい日本語、英語、中国語)

"Bosai Anshin Note (Disaster Prevention Handbook)" (in plain Japanese, English, Chinese)

「防灾救灾手册」 (简易日语、英语、中文)

"Bousai Anshin note" (ghì chú an toàn thiên tai) (Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh đơn giản)

आपद सुरक्षा नोट" (सजिली जापानी/अंग्रेजी/चिनियाँ भाषा सेवाहरु)

"බෝසයි අත්පොත් සටහන" (ආපදා ආරක්ෂා අත්පොත) (පහසු ජපන්, ඉංග්‍රීසි, චීන)



千葉県国際課
「ぼうさい
あんしんノート」

こんな電話に注意しましょう

Pay attention to such calls as follows. 请注意这样的电话 Hãy cẩn thận với các cuộc điện thoại như sau. यस्ता फोन बात सावधान रहनुहोला। මෙවැනි දුරකථන ගැන සැලකිලිමත් වෙමු.

- 税務署の職員（ぜいむしょ しよくいん）のふりをして、「滞納（たいのう ぜいきん）（税金を払わないこと）がある。払わないと在留資格（ざいりゅうし かく にほん す）（日本に住むことができる資格）が取り消（し）か（と）け（け）されるのでお金を払（か）ね（は）ら（ら）してほしい」

Pretending to be a tax-office staff saying "There is a delinquency. If you do not pay, your residence status will be cancelled."

冒充税务局的工作人员，“您有未付款项。如果不缴纳会取消您的在留资格，请您付款”

Giả vờ là nhân viên văn phòng thuế, 「Có một khoản nợ quá hạn. Nếu bạn không trả thì tư cách lưu trú của bạn sẽ bị huỷ nên muốn bạn trả tiền.」

कर कार्यालयको कर्मचारी भएको नाटक गर्दै, "तर्ति बाकी रकम छ। यदनितरिमा भसिा रद्द गरनि हुनाले पैसा तर्तिहोस्"।

බදු කාර්යාල ජ්‍යෙෂ්ඨයෙකු ලෙස බොරුවට පෙනී සිටිමින්, “වරදක් තිබේ. ඔබ මුදල් නොගෙවන්නේ නම්, ඔබේ පදිංචිය අවලංගු වනු ඇත.”

- 「還付金（かんぶきん）（かえ）（お金を）（か）がある。ATM で受け取（と）れるから手続（てつづ）きをしてほしい」

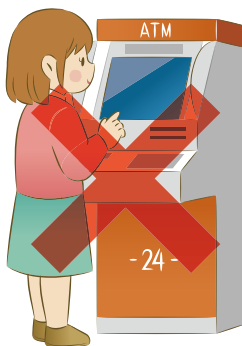
"There is a refund for you. Since you can get it at ATM we would like you to proceed."

“有退款金。可以在 ATM 领取，请您做手续”

「Có khoản tiền hoàn lại. Muốn bạn làm thủ tục để có thể nhận được tại cây ATM」

फरिता आउने रकम छ। ATM द्वारा प्राप्त गर्न सकिने भएकोले प्रक्रिया गर्नुहोस्।

මුදල් ආපසු ගෙවීමක් තිබේ. ATM යන්ත්‍රයකින් මෙම එය ලබා ගත හැකි නිසා මෙම එම ක්‍රියා පටිපාටිය අනුගමනය කිරීමට කැමැත්තෙහි.



●市役所職員や銀行員のふりをして、
口座番号などの個人情報^{こしんじょうほう}を聞こうとする。

Pretending to be a city hall official or bank staff and trying to get your bank account number or other personal information.

冒充市政府工作人员或银行员工，想询问您的存折号码等个人信息。

Giả vờ là nhân viên ngân hàng hoặc cán bộ tòa thị chính, và hỏi về thông tin cá nhân như là số tài khoản ngân hàng.

सयिकासुयोको कर्मचारी वा बैंकको कर्मचारी भएको नाटक गर्दै खाता नम्बर जस्ता व्यक्तिगत जानकारीहरू सोध्ने खोजेमा ।

නගර ශාලාවේ සේවකයෙකු හෝ බැංකු සේවකයෙකු ලෙස පෙනී සිටිමින් ගිණුම් අංකය වැනි පුද්ගලික තොරතුරු ඉල්ලීම.

●警察官^{けいさつかん}のふりをして、キャッシュカード^{きゃっしゅかーど}を預かろうとする。

Pretending to be a policeman and trying to get your cash card.

冒充警察，想保管您的银行卡。

Giả vờ là cảnh sát, và muốn giữ thẻ rút tiền mặt của bạn.

पुलिस भएको नाटक गरि ATM कार्डहरु जम्मा गर्ने प्रयास गरिएमा।

පොලීස් නිරුධාරයෙකු ලෙස පෙනී සිටිමින් කාශ් කාඩ් එකලබාගැනීමට උත්සාහ කරයි.

このような電話^{でんわ}があったら、すぐに相談^{そうだん}してください。

If you got such a call, immediately consult with us.

如有这样的电话，请立刻咨询。

Nếu có một cuộc gọi như vậy, xin vui lòng thảo luận với chúng tôi ngay lập tức.

यस प्रकारका फोनहरु आएमा तुरन्त परामर्श गर्नुहोस्।

இவ்வாறு வந்தால் உடனடியாக அறியுங்கள். கருணாகர விவாதி விசயம்.

電話 de 詐欺 (振り込め詐欺) 相談ダイヤル 電話 0120-494-506

Telephone scams (bank transfer fraud) consultation dial number 0120-494-506.

电话诈骗 (汇款诈骗) 咨询专线 电话 0120-494-506

Đường dây tư vấn lừa đảo qua điện thoại (lừa đảo chuyển khoản) Số điện thoại 0120-494-506

फोन द्वारा फ्रड (मन दिरान्सफर फ्रड) सम्बन्धि परामर्श को लागि 0120-494-506

දුරකථන වංචා (හුවිමාරු වංචා) උපදේශනය අමතන්න දුරකථන 0120-494-506.

